



20.5.2009

Anordnarna av grundläggande utbildning och
och gymnasieutbildning för vuxna

Giltighetstid Fr.o.m. 1.8.2009
tillsvidare

Rätten att meddela Gymnasielagen
föreskriften följer av (629/1998),
10 § 2 mom.
(ändr. L 478/2003)

Ändrar föreskrift nr 4/011/2004

**ÄNDRING AV GRUNDERNA FÖR LÄROPLANEN FÖR DEN GRUNDLÄGGANDE
UTBILDNINGEN OCH GYMNASIEUTBILDNINGEN FÖR VUXNA 2004**
**Grunderna för läroplanen för grundläggande utbildning för andra än läropliktiga och för
gymnasieutbildning för vuxna**

Utbildningsstyrelsen har idag beslutat ändra Grunderna för läroplanen för den grundläggande utbildningen och gymnasieutbildningen för vuxna 2004 i fråga om gymnasieutbildningen enligt följande:

- 1 I Grunderna för läroplanen för den grundläggande utbildningen och gymnasieutbildningen för vuxna 2004 (Utbildningsstyrelsens föreskrift nr 4/011/2004) ändras i fråga om gymnasieutbildningen i det andra inhemska språket (finska/svenska) den fördjupade kursen 7 i A-lärokursen, den fördjupade kursen 6 i B1-lärokursen och den fördjupade kursen 7 i den modersmålsinriktade lärokursen samt den fördjupade kursen 8 i A-lärokursen och den fördjupade kursen 7 i B1-lärokursen i främmande språk i enlighet med bilaga 1 till denna föreskrift. Därtill ändras i fråga om gymnasieutbildningen i kapitlen 5.4.1, 5.4.2 och 5.5 punkten Bedömning i enlighet med bilaga 1.
- 2 I Grunderna för läroplanen för den grundläggande utbildningen och gymnasieutbildningen för vuxna 2004 (Utbildningsstyrelsens föreskrift nr 4/011/2004) ändras punkterna 6.2.1, 6.2.2 och 6.2.5 i enlighet med bilaga 2 till denna föreskrift.
- 3 Föreskriften gäller fr.o.m. 1.8.2009 tillsvidare. Läroplaner justerade enligt denna föreskrift tas i bruk 1.8.2010.

Generaldirektör

Timo Lankinen

Direktör

Jorma Kauppinen

BILAGOR

Bilaga 1. Grunderna för läroplanen för den grundläggande utbildningen och gymnasieutbildningen för vuxna 2004/Ändring till Utbildningsstyrelsens föreskrift nr 4/011/2004/Ändringar till lärokurserna i det andra inhemska språket (finska/svenska) och främmande språk i gymnasieutbildningen

Bilaga 2. Grunderna för läroplanen för den grundläggande utbildningen och gymnasieutbildningen för vuxna 2004/Ändring till Utbildningsstyrelsens föreskrift nr 4/011/2004/Ändringar till bedömningen av studierna

FÖR KÄNNEDOM

Undervisningsministeriet
Länsstyrelserna
Studentexamensnämnden
Finlands Kommunförbund
Finlands Rektorer rf
Undervisningssektorns fackorganisation OAJ rf
Finlands Svenska Lärarförbund FSL
Språkläraryrket i Finland SUKOL rf
Kvällsskolornas förbund IKLO rf
Finlands Gymnasistförbund rf
Finlands Svenska skolungdomsförbund r.f.
Opetus- ja sivistystoimen asiantuntijat Opsia ry
Finlands Förlagsförening rf

Opetushallitus

Hakaniemenranta 6, PL 380, 00531 Helsinki, puhelin 040 348 7555, faksi 040 348 7865, etunimi.sukunimi@oph.fi, www.oph.fi

Utbildningsstyrelsen

Hagnäskajen 6, PB 380, 00531 Helsingfors, telefon 040 348 7555, fax 040 348 7865, förnamn.efternamn@oph.fi, www.oph.fi

GRUNDERNA FÖR LÄROPLANEN FÖR DEN GRUNDLÄGGANDE UTBILDNINGEN OCH GYMNASIEUTBILDNINGEN FÖR VUXNA 2004/ÄNDRING TILL UTBILDNINGSTYRELSSENS FÖRESKRIFT NR 4/011/2004

Ändringar till lärokurserna i det andra inhemska språket (finska/svenska) och främmande språk i gymnasieutbildningen

I Utbildningsstyrelsens föreskrift nr 4/011/2004 ändras i fråga om gymnasieutbildningen i det andra inhemska språket (finska/svenska) den fördjupade kursen 7 i A-lärokursen, den fördjupade kursen 6 i B1-lärokursen och den fördjupade kursen 7 i den modersmålsinriktade lärokursen samt den fördjupade kursen 8 i A-lärokursen och den fördjupade kursen 7 i B1-lärokursen i främmande språk och bedömningen av dessa enligt följande.

5.4 Andra inhemska språket

5.4.1 Finska

Gymnasieutbildning

Bedömning Vid bedömningen av A-lärokursen i finska i gymnasiet ska både den muntliga och den skriftliga språkfärdigheten på lärokursens ämnesområden beaktas. För enspråkigt svenskspråkiga studerande fästs uppmärksamhet vid text- och hörförståelsen samt vid behärskningen av språkets grundstrukturer och basordförråd, för tvåspråkiga studerande särskilt vid språklig medvetenhet och skriftlig förmåga. Både i kursbetygen och i avgångsbetyget antecknas vilken lärokurs de studerande huvudsakligen följer.

Bedömningen av den fördjupade kursen 7 i A-lärokursen, den fördjupade kursen 6 i B1-lärokursen och den fördjupade kursen 7 i den modersmålsinriktade lärokursen i det andra inhemska språket baserar sig på vitsordet i det prov i muntlig språkfärdighet som Utbildningsstyrelsen utarbetar och på övrigt under kursen visat kunnande. Kurserna bedöms med siffror enligt skalan 4–10. Också det prov i muntlig språkfärdighet som hör till kursen bedöms enligt skalan 4–10. Över provet i muntlig språkfärdighet ges ett särskilt intyg som bilaga till avgångsbetyget.

Lärokurs som påbörjats i den grundläggande utbildningen (A)

7. Presentera och diskutera (FINA7)

På basis av innehållet i de tidigare kurserna uppövas förmågan att tala finska i olika situationer. Temaområden kan vara studie- och arbetslivet, samhället vi lever i, politik och aktivt medborgarskap, populärt hållen vetenskap och teknik, kultur mänskliga relationer, hållbar utveckling och framtidsutsikter ur ett globalt perspektiv. Övningarna

ska omfatta såväl monologer som dialoger och debatter. Som utgångspunkt används aktuella texter och hörförståelsematerial.

Lärokurs som påbörjats i den grundläggande utbildningen (B1)

6. Att förstå och tala finska bättre (FINB6)

De studerande ska uppöva sin förmåga att förstå talad finska i olika sammanhang och vid behov reagera eller svara på talet t.ex. i alldagligt umgänge, vid guidningar och i presentationer. De ska kunna berätta litet om sig själva och sina intressen samt lära sig att fråga sig fram och svara på frågor i servicesituationer. Därtill ska de öva sig i att förstå huvudinnehållet i nyheter, aktualitetsprogram, reportage och filmer, att följa med diskussioner på teve eller på möten och kunna besvara enkla frågor eller ta ställning till dem.

Modersmålsinriktad kurs

7. Presentera och diskutera (FIM7)

De studerande ska förkovra sig i att tala och uppträda på finska, lära sig att kritiskt iakttä sin egen framställning och sitt språk samt vänja sig vid att både ge och emot feedback. De kan även stifta bekantskap med kulturella särdrag i den muntliga kommunikationen samt träna olika slag av interaktion t.ex. att presentera och övertyga, motivera, förhandla, debattera och medla. Olika regler för formell och informell kommunikation behandlas.

5.4.2 Svenska (i finska skolor)

Gymnasieutbildning

Bedömning Vid bedömningen av läroämnet ska alla områden inom språkfärdigheten beaktas enligt prioriteringarna i kursbeskrivningarna.

Bedömningen av den fördjupade kursen 7 i A-lärokursen, den fördjupade kursen 6 i B1-lärokursen och den fördjupade kursen 7 i den modersmålsinriktade lärokursen i det andra inhemska språket baserar sig på vitsordet i det prov i muntlig språkfärdighet som Utbildningsstyrelsen utarbetar och på övrigt under kursen visat kunnande. Kurserna bedöms med siffror enligt skalan 4–10. Också det prov i muntlig språkfärdighet som hör till kursen bedöms enligt skalan 4–10. Över provet i muntlig språkfärdighet ges ett särskilt intyg som bilaga till avgångsbetyget.

Lärokurs som påbörjats i den grundläggande utbildningen (A)

7. Tala och förstå bättre (RUA 7)

I kursen övas olika strategier för att tala och använda språket muntligt i olika situationer i enlighet med lärokursens mål. Ämnena för de muntliga övningarna är aktuella händelser i Norden och de övriga kursernas ämnesområden. Förmågan att tala språket uppövas med hjälp av krävande texter i anslutning till nämnda ämnesområden och material som övar talförståelsen.

Lärokurs som påbörjats i den grundläggande utbildningen (B1)

6. Tala och förstå bättre (RUB 6)

I kursen övas olika strategier för att tala och använda språket muntligt i olika situationer i enlighet med lärokursens mål. Ämnena för de muntliga övningarna är aktuella nordiska händelser och de övriga kursernas ämnesområden. Kursen förstärker även den muntliga språkfärdighet som behövs i olika situationer i det dagliga livet. Förmågan att tala språket uppövas med hjälp av texter i anslutning till nämnda ämnesområden och material som övar talförståelsen.

Modersmålsinriktad lärokurs

7. Presentera och diskutera (RUÄO7)

I kursen övas olika strategier för att tala och använda språket muntligt i olika situationer i enlighet med lärokursens mål. Ämnena för de muntliga övningarna är aktuella händelser, samhället, politik, aktivt medborgarskap, globala utvecklingstrender, livsmiljön, studier och arbete samt kultur. Förmågan att tala språket uppövas med hjälp av krävande texter i anslutning till nämnda ämnesområden och material som övar talförståelsen.

5.5 Främmande språk

Gymnasieutbildning

Bedömning Vid bedömningen av läroämnet ska alla områden inom språkfärdigheten beaktas enligt prioriteringarna i kursbeskrivningarna.

Bedömningen av den fördjupade kursen 8 i A-lärokursen och den fördjupade kursen 7 i B1-lärokursen baserar sig på vitsordet i det prov i muntlig språkfärdighet som Utbildningsstyrelsen utarbetar och övrigt under kursen visat kunnande. Kurserna bedöms med siffror enligt skalan 4–10. Också det prov i muntlig språkfärdighet som hör till kursen bedöms enligt skalan 4–10. Över provet i muntlig språkfärdighet ges ett särskilt intyg som bilaga till avgångsbetyget.

Lärokurs som påbörjats i den grundläggande utbildningen (A) (fördjupad kurs 8)

8. Tala och förstå bättre

I kursen övas olika strategier för att tala och använda språket muntligt i olika situationer i enlighet med målen för språket. Ämnena för de muntliga övningarna är aktuella händelser och de övriga kursernas ämnesområden. Förmågan att tala språket uppövas med hjälp av krävande texter i anslutning till nämnda ämnesområden och material som övar talförståelsen.

Lärokurs som påbörjats i den grundläggande utbildningen (B1) (fördjupad kurs 7)

7. Tala och förstå bättre

I kursen övas olika strategier för att tala och använda språket muntligt i olika situationer i enlighet med målen för språket. Ämnena för de muntliga övningarna är aktuella

händelser och de övriga kursernas ämnesområden. Förmågan att tala språket uppövas med hjälp av texter i anslutning till nämnda ämnesområden och material som övar talförståelsen.

**GRUNDERNA FÖR LÄROPLANEN FÖR DEN GRUNDLÄGGANDE
UTBILDNINGEN OCH GYMNASIEUTBILDNINGEN FÖR VUXNA 2004/
ÄNDRING TILL UTBILDNINGSSTYRELSENS FÖRESKRIFT NR 4/011/2004**

Punkterna 6.2.1, 6.2.2 och 6.2.5 i Grunderna för läroplanen för den grundläggande utbildningen och gymnasieutbildningen för vuxna 2004 ändras enligt följande (Utbildningsstyrelsens föreskrift nr 4/011/2004).

6 Bedömningen av studierna

6.2 Bedömningen i gymnasieutbildningen för vuxna

6.2.1 Bedömningens utgångspunkter och syften

”Syftet med bedömningen är att leda och sporra studerandena i deras studier och utveckla deras förutsättningar att bedöma sig själva. Studerandenas inläring och arbete ska bedömas mångsidigt.”

(Gymnasielagen 629/1998, ändr. L 1116/2008, 17 § 1 mom.)

Syftet med bedömningen av inläringen är att ge de studerande respons på deras framsteg och studieresultat både under gymnasietiden och då gymnasiestudierna slutar. Avsikten med responsen är att uppmuntra och vägleda dem i deras studier. Därtill ska bedömningen informera vårdnadshavaren, de följande läroanstalterna, arbetslivet och andra motsvarande intressenter om den studerandes kapacitet. Bedömningen av lärandet hjälper också läraren och skolan att analysera undervisningens effekter.

Vitsordsbedömningen är ett slag av utvärdering.

Bedömningen ska på ett positivt sätt sporra den studerande att ställa upp sina mål och justera sina arbetssätt.

6.2.2 Kursbedömningen

En kurs ska bedömas när den studerande har slutfört den. Syftet med kursbedömningen är att ge den studerande en uppfattning om hur han eller hon uppnått kursens mål och gått framåt i studierna. Kursbedömningen ska vara allsidig och ska förutom att utgå från eventuella skriftliga prov grunda sig på fortlöpande observationer av framstegen i studierna och på en bedömning av studerandens kunskaper och färdigheter. Också den studerandes eget omdöme kan beaktas bl.a. genom utvärderingssamtal om kursen. Läroplanen ger närmare anvisningar om bedömningssätt och bedömningsrutiner.

En kurs som den studerande har genomfört på egen hand

"De studerande kan förväntas genomföra en del av studierna självständigt."
(Gymnasieförordningen 810/1998, 4 § 1 mom.)

"En studerande kan på ansökan beviljas tillstånd att genomföra studier utan att delta i undervisningen." (Gymnasieförordningen 810/1998, 4 § 2 mom.)

I läroplanen ska införas närmare bestämmelser om principerna för hur de självständiga studierna ska utföras.

En kurs som den studerande har genomfört på egen hand ska avläggas med godkänt vitsord. Om en studerande genomför en kurs helt eller delvis självständigt följs i tillämpliga delar ovan nämnda bedömningsprinciper. Hur väl kursmålen har uppnåtts och vilka framsteg i riktning mot dem som har gjorts ska i sådana fall bedömas tillräckligt mångsidigt.

Lämnande av uppgifter

"Den studerande och hans vårdnadshavare ska tillräckligt ofta få uppgifter om hur den studerande arbetar och om hans framsteg i studierna. Om lämnande av uppgifter bestäms närmare i läroplanen." (Gymnasieförordningen 810/1998, 6 § 1 mom.)

Sifferbedömning och anteckning om slutförd kurs

"Den bedömning som avses i 1 mom. ges antingen med siffror eller på något annat sätt som bestäms i läroplanen. Vid bedömningen med siffror används skalan 4–10. Vitsordet 5 anger hjälpliga, 6 försvarliga, 7 nöjaktiga, 8 goda, 9 berömliga samt 10 utmärkta kunskaper och färdigheter. Underkänd prestation anges med vitsordet 4."
(Gymnasieförordningen 810/1998, 6 § 2 mom.)

De obligatoriska kurserna i vart och ett läroämne och de riksomfattande fördjupade kurser som definierats i grunderna för läroplanen bedöms med siffror. Övriga fördjupade kurser och tillämpade kurser kan i enlighet med vad som bestäms i läroplanen bedömas med siffror, med en anteckning om slutförd kurs (A = avlagd), underkänd kurs (U = underkänd) eller med ett verbalt omdöme. Sifferbedömningen kan kompletteras med ett skriftligt verbalt omdöme och med muntlig respons vid ett utvärderingssamtal. Hur en avbruten kurs ska antecknas kan avgöras i läroplanen.

Diagnostiserade handikapp och därmed jämförbara svårigheter, språksvårigheter hos invandrare eller andra svårigheter som gör det svårt för den studerande att visa sina kunskaper bör beaktas vid bedömningen så att den studerande ges möjlighet till specialarrangemang och till att visa sina kunskaper också på något annat sätt än skriftligt. Dylka svårigheter kan beaktas i kursvitsordet.

Bedömning av den fördjupade kursen 7 i A-lärokursen, den fördjupade kursen 6 i B1-lärokursen och den fördjupade kursen 7 i den modersmålsinriktade lärokursen i det andra inhemska språket (finska/svenska) samt den fördjupade kursen 8 i A-lärokursen och den fördjupade kursen 7 i B1-lärokursen i främmande språk

Bedömningen av prestationerna i den fördjupade kursen 7 i A-lärokursen, den fördjupade kursen 6 i B1-lärokursen och den fördjupade kursen 7 i den modersmålsinriktade lärokursen i det andra inhemska språket samt den fördjupade kursen 8 i A-lärokursen och

den fördjupade kursen 7 i B1-lärokursen i främmande språk baserar sig på vitsordet i det prov i muntlig språkfärdighet som Utbildningsstyrelsen utarbetar och på övrigt under kursen visat kunnande. Kurserna bedöms med siffror enligt skalan 4–10. Också det prov i muntlig språkfärdighet som hör till kursen bedöms enligt skalan 4–10.

”I språkundervisningen ska den studerandes muntliga språkfärdighet bedömas utöver de övriga delområdena i språkfärdigheten. Den muntliga språkfärdigheten bedöms i ett särskilt prov. Utbildningsstyrelsen svarar för utarbetandet av provet. Bestämmelser om innehållet i provet i muntlig språkfärdighet utfärdas genom förordning av statsrådet.” (Gymnasielagen 629/1998, ändr. L 1116/2008, 17 § 3 mom.)

Det prov i muntlig språkfärdighet som avses i 17 § 3 mom. i gymnasielagen består av uppgifter där man bedömer den studerandes uttal, förmåga att referera och förmåga att diskutera. Provet bedöms med siffror enligt skalan i 2 mom. Vitsordet för kursen i muntlig språkfärdighet baserar sig på provet i muntlig språkfärdighet och annat under kursen visat kunnande. (Gymnasieförordningen 810/1998, ändrad genom statsrådets förordning F 1117/2008, 6 § 4 mom.)

Prestationen i det prov i muntlig språkfärdighet som hör till kursen och annat under kursen visat kunnande bedöms mot de mål för den muntliga färdigheten som uppställs för språket och enligt lärokursen i grunderna för läroplanen. Förutsättningarna för bedömning av kursen uppfylls, när den studerande har visat sådant kunnande som krävs för genomförande av kursen och har avlagt det prov i muntlig språkfärdighet som hör till kursen.

Bedömarna och informationen om bedömningsgrunderna

”I fråga om bedömningen av varje enskilt läroämne eller ämnesgrupp beslutar den studerandes lärare eller, om lärarna är många, lärarna gemensamt. I fråga om slutbedömningen beslutar rektorn och den studerandes lärare gemensamt.” (Gymnasielagen 629/1998, ändr. L 1116/2008, 17a §)

”Den studerande har rätt att få uppgifter om bedömningsgrunderna och hur de har tillämpats på honom eller henne.” (Gymnasielagen 629/1998, ändr. L 1116/2008, 17 § 2 mom.)

Information om bedömningsgrunderna förbättrar lärarnas och studerandenas rättsskydd och studiemotivationen. Förutom om de allmänna bedömningsgrunderna bör de studerande upplysas om bedömningen av varje kurs vid kursens början, då bedömningen bör diskuteras.

Att gå vidare i studierna

”I läroplanen bestäms enligt läroämne eller ämnesgrupp de kurser som ska genomföras med godkänt resultat för att den studerande ska kunna gå vidare i studierna i läroämnet eller ämnesgruppen i fråga. En studerande som inte har slutfört ovan avsedda studier med godkänt resultat ska beredas möjlighet att visa att han inhämtat sådana kunskaper och färdigheter som gör det möjligt att gå vidare i studierna.” (Gymnasieförordningen 810/1998, 7 § 1 mom.)

Den studerandes framsteg i studierna ska följas. Om tillvägagångssättet, som till exempel huruvida eventuella hinder för att gå vidare i studierna ska tas i bruk, bestäms

närmare i läroplanen. Det krav på hur en hel lärokurs ska avläggas som anges i kapitel 6.2.3 i detta dokument kan emellertid inte skärpas genom att man definierar hur den studerande får gå vidare i studierna.

Höjning av vitsord

Läroplanen ska fastslå på vilket sätt den studerande ska ges möjlighet att försöka höja ett redan godkänt kursvitsord. Om en studerande utnyttjar denna möjlighet är det den bättre kursprestationen som blir gällande.

Erkännande av kunnande

"En studerande har rätt att få tidigare slutförda studier som motsvarar målen för och det centrala innehållet i läroplanen eller kunnande som förvärvats på annat sätt bedömda och erkända. Genom erkännande av kunnande kan den studerande få obligatoriska, fördjupade eller tillämpade studier som ingår i gymnasiets läroplan tillgodoräknade eller ersatta. I fråga om erkännande av den studerandes kunnande iakttas vad som i 17 och 17 a § föreskrivs om bedömning och beslut om bedömning. Vid behov ska kunnandet visas på det sätt utbildningsanordnaren bestämmer."
(Gymnasielagen 629/1998, ändrad L 1116/2008, 23 § 1 mom.)

Beslut om erkännande av kunnande ska på särskild begäran fattas innan nämnda studier eller en studiehelhet som gäller kunnande som ska tillgodoräknas inleds."
(Gymnasielagen 629/1998, ändr. L 1116/2008, 23 § 2 mom.)

Utöver bestämmelserna i gymnasielagen (Gymnasielagen 629/1998, ändrad L 1116/2008, 23 §) gäller att man genom tillgodoräknande av studier och erkännande av kunnande som förvärvats på annat sätt ska undvika överlappande studier och förkorta studietiden.

Den studerande ska ansöka om erkännande av studier som slutförts i andra sammanhang eller kunnande som förvärvats på annat sätt. Den studerande ska uppvisa en utredning över sina studier eller sitt kunnande.

I bedömningen av kunnande som förvärvats på annat sätt förfars som föreskrivits om bedömningen av kurser och lärokurser i grunderna för läroplanen och i läroplanen.

När studier från andra läroanstalter räknas en studerande till godo ska man hålla sig till bedömningen i den läroanstalt där prestationen har utförts. Om det handlar om en kurs som enligt gymnasiets läroplan ska bedömas med siffror, omvandlas vitsordet till gymnasiets vitsordsskala enligt följande motsvarighetstabell:

skalan 1–5	gymnasiets skala	skalan 1–3
1 (nöjaktiga)	5 (hjälpiga)	1
2 (nöjaktiga)	6 (försvarliga)	1
3 (goda)	7 (nöjaktiga)	2
4 (goda)	8 (goda)	2
5 (berömliga)	9 (berömliga), 10 (utmärkta)	3

I sådana fall där man i gymnasiet inte kan avgöra vilket vitsord, det högre eller det lägre, en kurs som avlagts i en annan läroanstalt motsvarar, ska motsvarigheten bestämmas till den studerandes fördel.

Tidigare gymnasiestudier kan räknas till godo med anteckning om slutförd kurs om den studerande har varit 18 år fyllda då gymnasiestudierna inletts. Om den studerande har varit yngre än 18 då gymnasiestudierna inleddes kan de tidigare prestationerna i obligatoriska och riksomfattande fördjupade kurser inte räknas till godo med anteckning om slutförd kurs.

Också utländska studier kan i gymnasiestudierna räknas till godo. Om de räknas till godo som obligatoriska kurser eller som i grunderna för läroplanen definierade fördjupade kurser ska de bedömas med siffror. Vid behov kan tilläggsprestationer förutsättas som stöd för vitsordgivningen.

När en studerande övergår från en lång lärokurs i ett ämne till en kort, räknas hans studier enligt den långa lärokursen till godo i den korta lärokursen i den utsträckning som kursernas mål och centrala innehåll motsvarar varandra. Dessa motsvarigheter definieras närmare i samband med lärokurserna i de olika läroämnena. Kursvitsorden för den långa lärokursen överförs då direkt som kursvitsord för de korta kurserna. Resten av studierna enligt den långa lärokursen kan i den korta kursen utgöra fördjupade eller tillämpade kurser i enlighet med vad som bestäms i läroplanen. På den studerandes begäran kan man anordna extra förhör för att fastslå kunskapsnivån. Då en studerande mitt i studierna övergår från kort till lång lärokurs i ett läroämne, ska samma principer följas. Tilläggsprestationer kan då förutsättas, och vitsordet kan samtidigt omprövas.

En invandrarstuderande bedöms enligt lärokursen i finska/svenska som andraspråk (S2) för invandrare, förutsatt att han har valt denna lärokurs, oberoende av om särskild undervisning i finska/svenska som andraspråk har anordnats eller om gymnasiet bara har kunnat erbjuda en del av kurserna i finska/svenska som andraspråk. Kurser som avlagts enligt lärokursen i finska/svenska som modersmål räknas i sin helhet till godo i kurserna i finska/svenska som andraspråk, och vitsordet för dem blir gällande som vitsord för kurserna i finska/svenska som andraspråk. På sitt betyg kan den studerande ha vitsord bara för lärokursen i finska/svenska i modersmål och litteratur eller för lärokursen i finska/svenska som andraspråk (S2), inte för vardera.

6.2.5 Betygen och uppgifterna i dem

”Till en studerande som har slutfört gymnasiets hela lärokurs ges avgångsbetyg. Till en studerande som avgår från gymnasiet utan att ha slutfört gymnasiets hela lärokurs ges skiljebetyg, i vilket bedömningen av de studier som slutförts antecknas. Till en studerande som har slutfört lärokursen i ett eller flera läroämnena ges ett betyg över slutförd lärokurs.” (Gymnasieförordningen 810/1998, 8 § 1 mom.)

”I fråga om avgångs- och skiljebetyg samt betyg över slutförd lärokurs i ett eller flera ämnen tillämpas vad som bestäms i 6 §. Intyg över provet i muntlig språkfärdighet ges som bilaga till avgångsbetyget.” (Gymnasieförordningen 810/1998, ändrad genom statsrådets förordning 1117/2008, 8 § 2 mom.)

I gymnasiet används följande betyg:

1. Avgångsbetyg från gymnasiet ges till en studerande som har slutfört gymnasiet hela lärokurs. Det intyg över provet i muntlig språkfärdighet om vilket bestäms i gymnasieförordningen ges som bilaga till avgångsbetyget.
2. Betyg över slutförd enskild lärokurs ges när en person har slutfört en eller flera av gymnasiet ämneslärokurser.
3. Betyg över utträde ur gymnasiet (skiljebetyg) ges till en studerande som avgår från gymnasiet innan han eller hon slutfört gymnasiet hela lärokurs.

Gymnasiets betyg ska innehålla följande uppgifter:

- betygets namn
- utbildningsanordnarens namn
- läroanstaltens namn
- den studerandes namn och personbeteckning
- de studier som har slutförts
- datum för utfärdandet av betyget och rektors underskrift
- upplysning om skolans rätt att utfärda betyg
- bedömningsskalan
- en utredning om lärokurserna i språk
 - M = modersmålsinriktad lärokurs i det andra inhemska språket (finska/svenska)
 - S2 = finska/svenska som andraspråk för studerande med ett främmande språk som modersmål
 - A = en lärokurs i ett språk som inletts i årskurserna 1–6 i den grundläggande utbildningen
 - B1 = en lärokurs i ett obligatoriskt språk som har inletts i årskurserna 7–9 i den grundläggande utbildningen
 - B2 = en lärokurs i ett valfritt språk som inletts i årskurserna 7–9 i den grundläggande utbildningen
 - B3 = en lärokurs i ett valfritt språk som har inletts i gymnasiet.

Finska/svenska som andraspråk (S2) för studerande med ett annat modersmål än finska eller svenska antecknas på betyget under punkten modersmål och litteratur.

Om det modersmål som den studerande läser inte är finska, svenska eller samiska, antecknas detta i de tillämpade studierna som en egen punkt under rubriken ”Annat modersmål”.

I avgångsbetyget från gymnasiet och i ett betyg över slutförd enskild lärokurs antecknas de läroämnen som den studerande har läst, det antal kurser i läroämnena som har fullgjorts och vitsordet i vart och ett läroämne med ord och med siffror (t.ex.: berömliga...9) eller enbart att lärokursen i ett läroämne har slutförts och godkänts (slutförd).

I avgångsbetyget och i ett betyg över slutförd lärokurs ska det också finnas en punkt för tilläggsuppgifter. I denna punkt antecknas bl.a. de intyg över särskilda prestationer som ges som bilagor till avgångsbetyget och kompletterar det, som till exempel avlagda

gymnasiediplom, prov i muntlig språkkunskap och specificeras sådana studier som hör till gymnasiets lärokurs, men som har avlagts i andra läroanstalter och som inte ingår i ämneslärokurserna.

Det intyg som i enlighet med gymnasieförordningen utfärdas över provet i muntlig språkfärdighet ska innehålla följande uppgifter:

- intygets namn
- utbildningsanordnarens namn
- läroanstaltens namn
- den studerandes namn och personbeteckning
- det språk som avlagts genom provet, språkets lärokurs och provvitsordet
- datum för utfärdande av intyget och rektors underskrift
- upplysning om läroanstaltens rätt att utfärda betyg
- bedömningsskalan

Om en studerande har studerat över hälften av kurserna i lärokursen i ett ämne på ett annat språk än skolans egentliga undervisningsspråk, ska en anteckning om det göras i tilläggsuppgifterna på betyget.

I ett skiljebetyg från gymnasiet antecknas läroämnena och de avlagda kurserna i dem samt vitsordet för varje kurs eller enbart att kursen har avlagts (slutförd/underkänd).

Gymnasiet ska föra ett register över de studerandes studieprestationer. Av registret ska framgå de avlagda kurserna och vitsorden i dem.

För hela gymnasiets lärokurs ges inget sammantaget vitsord, vare sig som medeltal av vitsorden i de olika läroämnena eller på något annat sätt.

Det totala antalet kurser som den studerande avlagt antecknas i betyget.

På betyget ska finnas en anteckning om att studierna har fullgjorts enligt de grunder för gymnasieutbildningen för vuxna som Utbildningsstyrelsen har godkänt 27.2.2004.

Utbildningsanordnaren beslutar om betygens utformning.